



INTISARI

TERJEMAHAN BUKU IKEGAMI AKIRA GA YOMU ISURAMU SEKAI (BAB 1) KARYA IKEGAMI AKIRA

Rayhan Shafwan

Tugas akhir ini berjudul “Terjemahan *Ikegami Akira ga Yomu Isuramu Sekai* (Bab) 1 karya Akira Ikegami”. *Ikegami Akira ga Yomu Isuramu Sekai* bukan hanya membahas tentang agama Islam saja, tetapi juga membahas tentang pentingnya peran dunia Islam dalam politik dunia. Buku ini juga menjelaskan adanya hubungan agama Islam dengan agama Yahudi dan hubungan dunia Islam dengan negara-negara Amerika dan Eropa.

Buku *Ikegami Akira ga Yomu Isuramu Sekai* dipilih untuk diterjemahkan karena Indonesia adalah negara dengan pemeluk Islam terbanyak. Informasi mengenai agama Islam banyak dicari oleh orang Indonesia dari berbagai kalangan. Oleh karena itu, buku *Ikegami Akira ga Yomu Isuramu Sekai* ini dipilih sebagai objek terjemahan dan hasil terjemahan diharapkan dapat menjadi bahan bacaan bagi masyarakat Indonesia yang tertarik pada agama Islam. Dengan membaca buku ini pembaca dapat memahami gambaran dunia Islam dari kacamata orang Jepang.

Saat menerjemahkan buku ini, terdapat beberapa kendala yang dialami. Salah satunya ialah ketika menerjemahkan nama atau istilah keagamaan. Untuk mengatasi hal tersebut perlu dilakukan pemilihan padanan kata yang baik dan benar untuk memudahkan dimengerti oleh pembaca.

Kata kunci : Akira Ikegami, politik dunia, sejarah agama Islam dan Yahudi, dunia Islam.

Abstract

The Translation Of Book “*Ikegami Akira ga Yomu Isuramu Sekai* (Chapter 1) By Ikegami Akira”

Rayhan Shafwan

The subject of this final paper is Translation of “*Ikegami Akira ga Yomu Isuramu Sekai* (Chapter 1) by Akira Ikegami”. This book is not only about Islam but also about the importance of Islamic world’s role in politics. This book explains the relationship between Islam and Jewish. Besides, the relationship of Islamic world with American and European contries is also explained in this book.

Ikegami Akira ga Yomu Isuramu Sekai’s is chosen to be translated because Indonesia is the Moslem country. Information about Islam is very popular by Indonesians from all generation. *Ikegami Akira ga Yomu Isuramu Sekai’s* book is chosen as the object of translation and the translation result is expected to be a reading material for Indonesian people who are interested in Islam. By reading this book the reader can understand the image of the Islamic world from a Japanese’s view point.

In translating this book, there were some obstacles. One of them is tranlating a name or religious term. To overcome that problem, it is necessary to select good and correct words.

Keywords : Akira Ikegami, world politics, the history of Judaism and Islam.